

13/14.1

P.P. 1-9
444

K13/141

Mabizo G Mthembu

Some Zulu ^{beliefs} superstitions with regard to animals

2 1/2 p. (4/6)

ser 1144

Ishwa nenhlela NOMA

Inhlela embi, nenhle
3/11/41 6/1/39.

uThekwane: uThekwane inyoni enyanye kayo neyaziwa ngo kuthi ijimku.

Isidleke sazo sakhiwa e mthini duzane nemifula noma eyungame imifula.

Sibasikhulu futhi sibuke ke kabi. Kusinze kube ingo viya nje yezinti ezinkulu ezibekwe ngokukhulu uku- ngakhathali. Nezinti ezi zehlala zidilika nje ngalunye ngalunye ngisho esazalala.

Umunu naca eqabuke akha isikhwama esibi noma ngotshani noma ngelala uya buza ukuthi ubenze- lani isidleke sika thekwane. Nezindlu zotshani ezakhiwe kabi babama ukuthi abantu

mabizo

izidleke zawo thekwane.

Uca uthekwane edane
edlula enzini buyaye
kuthive kuthona umhlola
ozawubela.

Kansashana futhi ununtu
eshaye uthekwane buyaye
kuthive ligoduma kufe
abantu; noma kungaze ku
ngenzeka.

Kuthiwa ke inyoni embi-
ebika usizi nenhlala kabi.

Omabengwane nezikhova.

Isikhova nomabengwane kucishe
ukufana kakhulu ekwakhiweni
kwa-ko. Umahluko ukuthi isi-
sikhova singaphezulu kuka-
mabengwane ngokukhulu.

Ukashana lezuluwane zi-
dane zikhala eduzane no

444

muji wendoda bayaye bathi
 kukhona ukubi okuzayo.
 zivama ukukhala ehlathini
 kodwa az eduze nomuji
 ebusuku.

zombili lezinyoni zinesithu-
~~ku~~ nzi esisabekayo nsa nje
 buka noma kuseminini.

Abaningi bathi izinyoni za-
 bathakathi. ngako nsa zisho
 eduze nomuji zithi:

woza woza mabengwane
 enye ethi

uwe - - -

zisho njalo nje isikhathi
 eside usuke ukhona umkhuba
 uyeza ngoba bathi zithunywa
 abathakathi

ngenze inkathi umuntu uthi
 nsa ehanba aqabuke ela
 mela isikhova kube kukho

na
 ukubi okuzomvelela. Izizwe
 zonke nezinklophe sengathi
 zisazi kakhulu ngokuthi
 inyoni yeshwa - Isikhova
 lesi; kukhona ukuthi esingi-
 sini - a bird of ill omen -
 amaBum wona asho okunye
 akuthi phese okukhomba
 ukuthi inyoni yeshwa.

Ukugwaja: ukubona ukugwaja
 engqeni noma umuntu ezhambela
 nje kusho inhlanhla.
 Kwabazingelayo kusho ukuthi
 bazogwaza impela. Kozikambe
 layo nje kuvama ukukhomba
 inhlanhla azohlanguka nayo
 noma azoyifunyanisa lapho
 eya khona.

Imbiba: Impuku emiqa emhlo -

phe ~~oo~~ ngokulele emhlangane.
 yinhlle lento, Ibukaka injunono
 kakhulu.

Noca umuntu ehamba endleleni
 yaqabuka yeqa indlela phambi
 kwakhe kuye kuthiwe uzoba
 nonyawo oluhle lapho lBange
 khona. uyofika alale kahle
 adle nokudla.

Amangomfi: Inqomfi inyoni efana
 nozangwashi ngokwakhiwa kodwa
 linegilo elibomvu. Inyoni ezalile
 phansi njenga nenswempe, nemi
 ngcelu.

Uma lenyoni isuka kude
 buduze nalapho ukhona nona
 uhamba indlela - ithi ntanta
 endleleni bebelindiga liphapha
 zise amaphiko isikhashana
 bebelihamba njalo.

Loko kundiza kuvama ukuba
bakubongelele bathi:

uNoyisulu

uGabelakanyoni

uMakheudelezana

uNyoni esinda esisila
siyo.

Umunu noma abantu ba
kusho lokhu ngokunanela
inhlankhla abacabanga
ukuba izoba velela.

ukumba ubatata:

Kuvanile ukubona umuntu
wecifazane oya esihlazenini
athi nse efika khona abeke
isitsha sakhe phansi ase-
mboze.

Abesebeka igabade phezu
kwesingqo salo. Abe esemba
ke. Loku uthi ukwenzela

inkhankhla yokuba athole
 ubatata omningi.

Zuthi nsea kumba owe -
 sifazane ekhullelwe kuyaye
 kuthi athakhe umu umu
 cu kabatata esiswini
 khona. kuzophuma ubatata
 nsa engakwenzanga loko
 kuy kuthiwe ujoba neshwa
 lokungawutholi ubatata.

Continued

444

- 6 JUL 1940
cd.

8

Inibiba: amabuzi asindle makhulu kunembika. Isisha ukuba njengawo ngombala ukuba indubu beseyahluka ngenibala ethe ukubamnyama esuka esiphundu uye ekusitheleni ngasempeleni. Lemibala enjena esemuhlana kuphela. ngakokonke okunye ikwalibuzi. Nsa umuntu ethe uyabamba endleleni wlamelana nayo, yeqa indlela wotela phambi kwakhe abadala bathi kusho ukuthi uzoba nenhlamba ohambweni asuke ephezu kwalo.

amafuta engulube - nsa kuhlatshwe ingulube kuyaye kuthi ngokugedwa kwesithebe okusuke kudlelwa kuso sibekwe ethala. abantu basebesulula amafuta ngaphansi kwezinyawo. Lokubathi khona beyakub nenhlamba bathole enye inyama yengulube.

Lokwethatha ukwenziwa abaqabuke bezithela phezu kwinyama yengulube bodwa. Kodwa ngisho bona abebe hlabile, nabo khona beyakuba nenhlamba yakulamela inyama noma kweminye imizi.

inyendle - Inilokazanyana esumadolo made. Ezinye zinyama ezinye zinsundu. zihlala phansi kwezigodo zifuze amaqwazi nezintethe noko amaphiko aya mafuphi kunawamaqwazi. zesulekile eziswini. Aznamazenga nasezithweni zazo njengamaqwazi.

Nsa esinye sazo umuntu ethuke sesiphakathi kwezimpahla zake noma ethala kuse kuthiwe zibika izinkomo eziyithola, noma eziyitholwa umuzi lonyo. Nsa zizwakale zibanga umsindo endleleni kuyaye kuthiwe zibese mufuphi

444

91

uhwemba - into eyande kakhulu lena. Kukhona ezincane nezinkulu. Ezincane eginendabentkulu. Ngesinye isikhathi kwakakufunyaniseke uhwemba oluncane lwehla ngentanyana yalo. Kakhulu lwehla ophahleni lwendu.

Ungalubona nje umuntu ubesesho athi kukhona ozayo. basekethi umhlobo walolwo olwehle lwaqondana naye noma lwaqondana ne-ndawo yakhe. balushayele phansi ngesandla bathi khona ezoshesha afike.

Dear Sir,

This is to continue the notes on certain superstitions I sent from Amablongwa M.S
R. O. Roseneath, Umrkomaas in Dec. 1938

Mabizo G. Mthembu,
Box 22,
Colenso.

End. S. 444

3/141

K13/141 92

5 JUL 1940

P.O. Box 22,
Goleenso.

24/7/40

The Dept. Ethnologist.

Pretoria.

Dear Sir,

I am in receipt of your favour of the 23rd but regret that the sum of 4/6 was not sent but another sum belonging to Mtebula was sent to me.

With this note I send in Mtebula's money.

Yrs obediently,

M. G. Mthembu

6 2 1940 5 5

444

10

K13/141 22 JUL 1940

P O, Box 22,
Colenso.

19/7/40

The Dept. Ethnologist,
Trenton, N.J.

Dear Sir,

This is a covering letter to my
serial notes on Bantu make beliefs.
from 1938 January

Refer Samahlongwa M.S., P.O. Rosemeath
under Mabizo G. Mthembu.

444

Some Superstitious beliefs of the Bantu
(continued)

11

K13/141

22 JUL 1940

Izibi - Nca kushanelwa kushanelwa ekuseni. Izibi zikishelwe emnyangosuma lingashona izibi noma kanyane azibe zisakhishelwa emnyango. Bathi - Nca zikhishwa funa kudaleke amathunzi angamashwa kulowo muzi. Loku bekuyiqondo ya basendulo.

Kuthi ke uma kukhona ukungcola kubuyiselwe ngenwa kwesicaba, kuge kukhishelwe phandle uge-sakusa.

A bantu basendulo babekuyikhele kakulu loko. Ngaphambi kokuphuma kweginkomo ziyemadlelweni ekuseni amame babeshanela zonke izindlu. Bengasho ukuthi bagcina njengoba sekwenziwa namhla. Namhla kakukho ngqikithi ejulile ngaphandle kokuthi kushanelwa ekuseni kakulu khona kungeze kuge kungene abantu ezibini.

Inggondo ne ngqikithi ejulile yakugala kwakunguketha inhlankhla ephuma nelanga kwabaphansi, ifike umuzi unuhle. Ngenkathi lishona isikhathi lokuba kuphuphulwe ngoba kakusafuneki ukuba baba banjakagise athuli noma izibi into ebi ngaba amathongo aselele. Izibi kawazungeza aqede amashwa kuge ngoba ziki khishelwa engasekho esehambeli kolala.

Kwasazibi ugobo loango zinalelishwa uma becho abadala. Nca umuntu eshanela bekungafuneki ashanelile komunye ugoba funa aphenduke isishimane. Noma kungeba intombi noma insizwa ishanellelwe ngezibi loko

oshanelayo ubeyaye ayishaye ngawo lowo mshanelo
afele amathe kamane abesethi "Ncese" noma
athi "yephepha" kubese kuphelile.

Mausa intombi yale isoka libuye lifike
elawini noma kwabo beliyelithi lungahlala
phansi kube ilapho iqala ukushanela. Ingalu
nyenyezi ngamanzi iluhluqize uthuli nezibi.
Noma luyithela, noma ziyithela izibho ithule nje
ize igedenje uma kungathanga isoka lelo elaliwe
laphuma labaleka. Selibona ukuthi ayisalifuni ngempela.

Kalo isoka kuthi lingafika kubo lisho ukuba ayi
salifuni mpela, ngoba isingezithuzela ngezibi, yanga-
nceseza nakunceseza.

Futhi kausa abantu bethukthelelene qede bathelana
ngezibi noma ezasemnyango. Lezike ikakhulu qingqo
thuli kodwa nazo bezinye ezwasakile ukuba
abantu bangathelana ngayo bengasabene. Bekuthi
ke nca bethelene ngaloku ikakhulu bekusaduzela
ngezinyawo bekuba kuningi kakusafuneki enye
futhi inselela (a challenge) balwe njalo. Nca eme-
hlula lapho amsaduzele ngezibi akhale amathe,
akambe. Noma mhlambi eze wamahlala phansi
wamahlala abesemthela ngothuli olunezibi ebhanda.
Bashonjalo ke abadala-bathi uthuli into ebezibizwa
ngokuthi inhlanhla embi (bad luck) nothuli ke into
yinye nezibi ngoba into enenhlanhla embi.

Umswani - Ukubhala izinkomo kudliwa nje. umswani kawu-
nakwa kodwa uma kuhlatshelwa icce. kushadwa
kuyaye kuthi nca selukhishiwe ufu beseluthwa
luye kocithwa umswani walo enifuleeni omkhulu
ogobozayo. Uma ungetho unfula ogobozayo kuthi kungu
hlwa nje ~~lofawe~~ kuyawe endaweni eapho kuzakufika
kumbiwe besekugqitshwa kugqitshiswa.

Konke loku bekwenziwa abantu basekhaya. Uma loku
kungenziwanga umswani isathathwa abathakathi
umakoti ayikuba nangalo. Futhi loku bekwenziwa ekomeni
ehlathelwa abakubo ka makoti kupela. Loku bekuyi
siko elikulu. Namhla noko kakusenziwa.

Ukhlolwa inyongo yembuzi - nca kuhlatshiswa abakubo ka
kambe umyeni ekhona noma ungetho, bekuyaye kuthi uma
imbuzi luye ~~isondene~~ nomyeni kuthathwe inyongo yayo
bese ikhanywa bakhonywe abakubo myeni bese
yoniswa. Kuthike ingoma bese ihonywa kumkhongi.
Lokhu bekwenziwa ngomculo nangamhla abakwe
nyana behambele ekhweni.

Nca lenyongo ilahleka phambi kokuba bayi-
hlome abakhwenyana bekuye kube indaba enkulu
nezekwa iniyi yonke, kushiwo ukuthi lomuzi kawu-
vuni ukhlangana. Natshwa lini elivela phambi
noma ngenwa kokushada likhonywe kuyo inyongo.
Futhi bebenjwe bangahlalalani kahle noma sebe
shadiswe. Namhla inyongo isahlonywa futhi

444

K13/141

14 *

iqiniso ngayo liselinye lokuthi ingukugewalisa ubu-
dlewane obusuke bukhona phakathi kwalaba aba-
hlalene yona.

Zuthi kugala kungakandi ubuphofs obungaka
bekuye kuthi nxa ununtu ehamba ethuke esiqithela
pheyi komuzi wesihlobo sakhe bekuthi uma izimbuji
zise duzi azibize abafana unumzane ukuba bazi-
buyise. Bese eyikhetha unumzane ego hlathwa
ilethwe endlini. bese ifika muswa phambi kwakhe
lowo ofikile, ngisho esendlini ingeniswe endlini la ekhona
unhambi. bese esho unumzane athi "nanti ke
ichwane lakho esithi yehlisa ngalo izinkobe zakulo-
muzi. asinalutho sithinje indla nanti izinyane. senkuku
nenjela uma inyongo isikhishiwe unkuwe yena lowo
wokuhamba. Kudliweke njengakudliwa kube nje
oyabayo lo ohambile abele umuzi walaphe
ehambile khona. unumzane wakhona ahlalenge.

ngakusasa asihlome ekhanda nyongo yakhe avela
avalelise ahambe ngokujabula okukhulu, nabasekha-
ya lapho basale nokuthokoza ukuthi ubuhlobo babo
buqinisiwe.

END 141